

1) Clue leading them to full length mirror in master bedroom:

eriseD fo rorriM

"Let me give you a clue. The happiest man on Earth would look into this mirror and see only himself, exactly as he is."

riséD ud rioriM

« Je vais t'expliquer. Pour l'homme le plus heureux de la Terre, ce miroir ne serait qu'un miroir ordinaire, il n'y verrait que son reflet. »

2) Clue leading them to "Hedwig's cage":

"Harry now carried a large cage that held a beautiful snowy owl, fast asleep with her head under her wing."

« Vingt minutes plus tard, Harry sortit du magasin de hiboux avec une grande cage à l'intérieur de laquelle une magnifique chouette aux plumes blanches comme la neige dormait paisiblement, la tête sous l'aile. »

3) Clue leading them to the Golden Snitch:

"It's the most important ball of the lot. It's very hard to catch because it's so fast and difficult to see. It's the Seeker's job to catch it."

« Elle est la plus importante des quatre balles. Elle est très difficile à attraper à cause de sa rapidité et de sa petite taille. C'est l'attrapeur qui est chargé de la saisir. »

4) Clue leading them to the Sorting Hat:

___: "Hmm. Difficult. Very difficult. Plenty of courage, I see. Not a bad mind either. There's talent, oh my goodness, yes — and a nice thirst to prove yourself, now that's interesting... So where shall I put you?"

Harry: "Not Slytherin, not Slytherin."

___: "Not Slytherin, eh? Are you sure? You could be great, you know, it's all here in your head, and Slytherin will help you on the way to greatness, no doubt about that — no? Well, if you're sure — better be GRYFFINDOR!"

___ : « Hum, ce n'est pas facile, dit une petite voix à son oreille. C'est même très difficile. Je vois beaucoup de courage. Des qualités intellectuelles, également, il y a du talent et... ho ! ho ! mon garçon, tu es avide de faire tes preuves, voilà qui est intéressant... Voyons, où vais-je te mettre ? »

Harry: « Pas à Serpentard, pas à Serpentard. »

___ : « Pas à Serpentard ? dit la petite voix. Tu es sûr ? Tu as d'immenses qualités, sais-tu ? Je le vois dans ta tête et Serpentard t'aiderait singulièrement sur le chemin de la grandeur, ça ne fait aucun doute. Alors ? Non ? Vraiment ? Très bien, si tu es sûr de toi, il vaut mieux t'envoyer à... GRYFFONDOR ! »

5) Clue leading them to Platform 9 ¾:

"Don't talk rubbish. There is no platform nine and three-quarters."

« Ne dis pas de bêtises, dit l'oncle Vernon. La voie 9 ¾ n'existe pas. »

6) Clue leading them to the Chess Set:

"That's totally barbaric!"

"That's Wizard's Chess."

A la fin de la séance, Harry rentra directement à la salle commune de Gryffondor où il retrouva Ron et Hermione qui jouaient aux échecs.

7) Clue leading them to basement under the stairs:

Mr. H. Potter
The Cupboard Under The Stairs
Number 4 Privet Drive
Little Whinging, Surrey

Mr H. Potter
Dans le placard sous l'escalier
4, Privet Drive
Little Whinging, Surrey

8) Clue leading them to boxes of Jelly Beans:

"You want to be careful with these. When they say every flavour, they mean every flavour — you know you get all the ordinary ones like chocolate and peppermint and marmalade, but then you can get spinach and liver and tripe. George reckons he had a bogey-flavoured one once."

« Fais attention avec ça, dit Ron. On peut vraiment avoir des surprises en mangeant ces trucs-là. Il y a toutes sortes de parfums. Si tu as de la chance, tu peux avoir chocolat, menthe ou orange, mais parfois, on tombe sur épinards ou foie et tripes. George dit qu'un jour il en a eu un au sang de gobelin. »

9) Clue leading them to floating candles in dining room:

Harry had never imagined such a strange and splendid place. It was lit by thousands and thousands of candles which were floating in mid-air over four long tables, where the rest of the students were sitting.

L'endroit était étrange et magnifique. Des milliers de chandelles suspendues dans les airs éclairaient quatre longues tables autour desquelles les autres étudiants étaient déjà assis, devant des assiettes et des gobelets d'or.

10) Clue leading them to Moaning Myrtle's picture on toilet seat cover:

"Ooooh, it was dreadful, it happened right in here. I'd hidden because Olive Hornby was teasing me about my glasses. The door was locked, and I was crying, and then I heard somebody come in. They said something funny, a different language, I think it must've been. Anyway, what really got me was that it was a boy speaking. So I unlocked the door to tell him to go and use his own toilet, and then... I died."

« Oh, c'était abominable, dit-elle avec délectation. C'est arrivé ici même. Je suis morte dans cette cabine, je m'en souviens très bien. J'étais venue me cacher ici parce qu'Olive Hornby s'était moquée de mes lunettes. La porte était fermée à clé et j'étais en train de pleurer quand j'ai entendu quelqu'un entrer. Quelqu'un qui parlait une drôle de langue. Mais c'est surtout la voix qui m'a frappée, parce que c'était un garçon qui parlait. Alors, j'ai ouvert la porte pour lui dire de filer et d'aller dans les toilettes des garçons et c'est à ce moment-là que je suis morte. »

11) Clue leading them to the Hourglass:

The sand runs accordingly with the quality of the conversation: if stimulating, the sand runs slowly.

Le lendemain, les élèves de Gryffondor passèrent devant les sabliers géants qui comptabilisaient les points de chaque maison.

12) Clue leading them to the Pocket Watch ("time turner"):

"Three turns should do it. Good luck."

« *Trois tours devraient suffire. Bonne chance.* »

13) Clue leading them to the "old spell books":

They didn't tell him much. Their peeling, faded gold letters spelled words in languages Harry couldn't understand. Some had no title at all.

Ils ne lui disaient pas grand-chose. Leurs lettres dorées, ternies, usées, formaient des mots que Harry ne comprenait pas. Certains livres n'avaient pas de titre du tout.

14) Clue leading them to the "Goblet of Fire":

"If your name is chosen, there is no turning back. As from this moment... the Triwizard Tournament has begun."

« Une fois que quelqu'un a été nommé champion, il n'est plus question de changer d'avis. En conséquence, réfléchissez bien avant de proposer votre nom. »

15) Clue leading them back to the kitchen:

Harry led them all back into the kitchen where, laughing and chatting, they settled on chairs, sat themselves upon Aunt Petunia's gleaming work-surfaces or leaned up against her spotless appliances.

Harry les amena dans la cuisine où, riant et bavardant, ils s'installèrent sur les chaises, s'assirent sur les plans de travail étincelants de la tante Pétunia.

FINAL CLUE TELLING THEM WHAT IS IN THE CUPS:

Harry drank deeply. It was the most delicious thing he'd ever tasted and seemed to heat every bit of him from the inside.

Harry but une longue gorgée. C'était la chose la plus délicieuse qu'il eût jamais goûtée et il sentait tout son corps se réchauffer de l'intérieur.